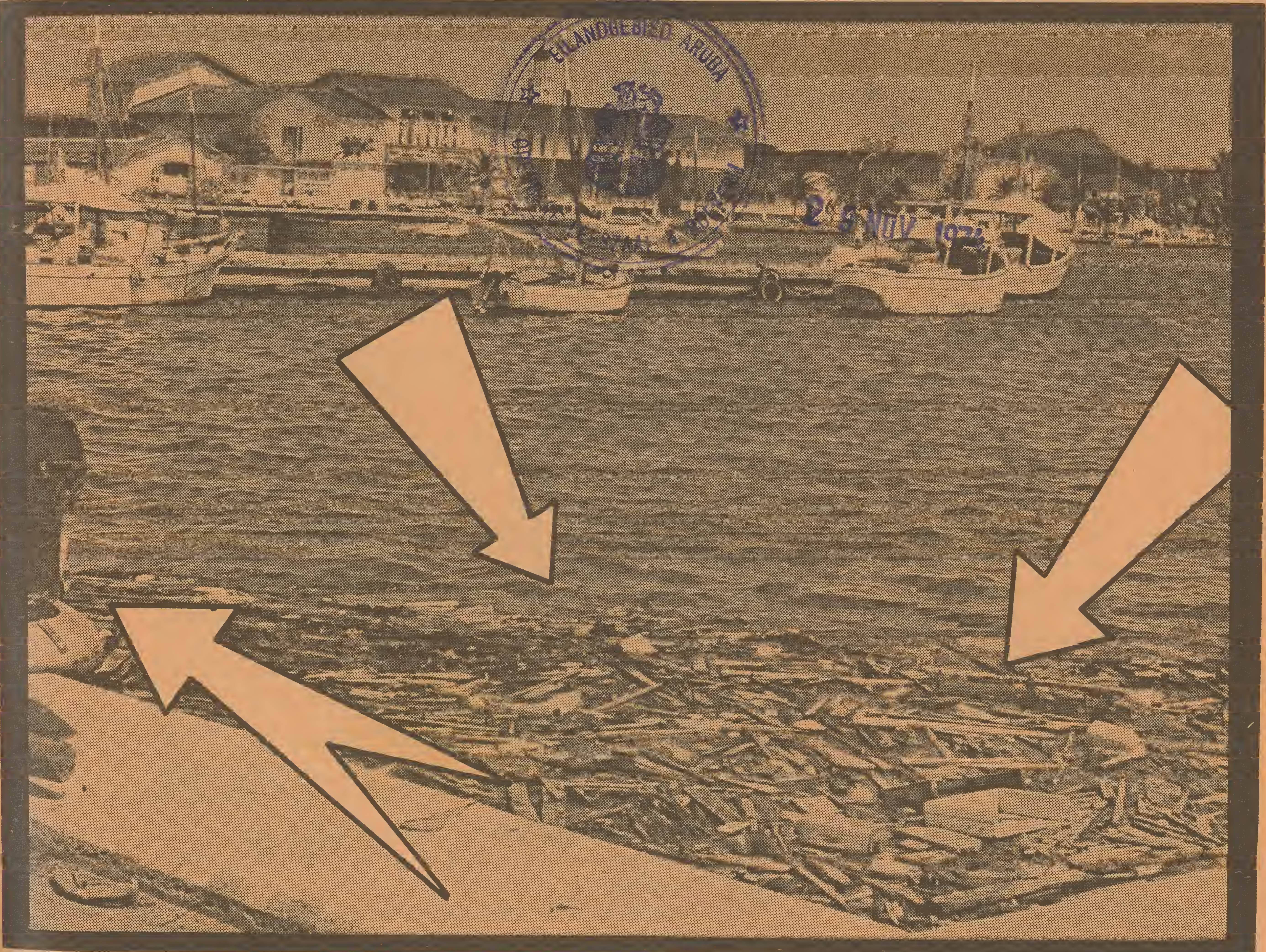
50 Ct. Diasabra, 30 november 1974 SEMANARIO

Chuchubi



TENE ARUBA LIMPI - BISTA TURISTICA DEN ORANJESTAD

Mas "Werkstuk" den TOPOVERLEG

M.E.P. na final di e conferencia cumbre inter insular na Bonaire a emiti un declaracion, den cual nan a trece padilanti nan punto di bista respecto desarollo di e conferencia aki.

APORTE:

Iniciando nan declaracion nan ta duna di conoce cu manera custumber MEP un biaha mas cu tur su forsa a duna su aporte na e trabaonan preparativo, cualnan finalmente tini di yega na realisacion di e deseo di e poblacion Arubano. Durante e conferencia aki e representantenan di M.E.P., srs. Betico Croes y Apolonio Werleman y tambe sr. Holmo Henriquez di un forma correcto a defende e deseo di Status Aparte na Aruba.

Mas aleu den nan declaracion nan ta lamenta cu representantenan di P.P.A. un biaha mas no a respeta e "stembusuitslag" di 3 di agosto 1973, ya como Aruba den opinion di sr. Croes di un forma fuerte a reacciona riba e asunto di federacion manera cu e ta ser desea door di P.P.A.

LAMENTABEL:

Sr. Betico Croes ta lamenta e forma di actua di e lider di A.V.P. sr. Rudy Frank kende a califica e werkstuk di M.E.P. como un prop pa benta den coi sushi.

Y esaki mientras cu A.V.P. semper a boga pa un separa-

Continuacion riba pag. 8

REMETIDO:

Permiti mi un espacio den nos semanario Chuchubi.

Aki ta pa mi larga pueblo sabi con e Loteria di Curacao ta hunga awor. Hende por kere? Mi ta un bendedor di Loteria di Curacao. Ma bende 40 tabla, ni siquiera un por a sali, awor e grandi ma bende 20 tabla, ni siquiera un por a sali, un ta cos di dúna hende desgusto.

Wel si nan no hasi un cambio den e Biljechi, anto un ta cos pa bende, ni cumpré mas, pasobra hendenan ta insulta, zundra nos cu ta bende i siendo nos un tin culpa.

Si sigi asina anto bo ta prefera di cumpra un pida Catoochi — bo por gana 50 florin, pero biljechi bo ta cumpra un pida pa fls. 1,50, kizas bo gana fl. 5,—. Tin bes ni riba lista e ta pasa.

Mira pa hasi un cambio of largé hunga manera e tabata, sino e hendenan no por sigi cu Loteria di Curacao. Ta cu CATOOCHI nan lo sigi cumpra — AMEN.

Di antemano Masha Danki

UN BENDEDOR

REMETIDO:

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

Permitimi un espacio den nos semanario Chuchubi.

Aki ta pa mi larga pueblo sabi cu nan ta bisa cas pa pueblo. Pero en ta cas pa Pueblo, pasobra si nan ta cas pa pueblo anto Senjor Trinidad ta juda hende den necesidad, pasobra ami mes a bai serca Senjor Trinidad pa mi hanja un cas. Ela ninga mi.

Senjor Trinidad a bisa mi cu mi no tin necesidad. Con e por sabi cu mi no tin necesidad. Mi ta biba den un cas tur kibra. Tur e bentana

nan cu e porta ta kibra, un dak jen di buraco.

Ora awa ta jobé, tur mi cosnan ta muha, mi jiunan tin cu drumi, ata awa ta basha ariba nan.

Tin biaha ta na porta di hende mi mester bai drumi cu mi cuatro jiunan. Siendo e Senjor Trinidad por a duna mi casa un cas. E ta prefera di duna Colombiano i ami un Arubiano no i siendo ma bisa Senjor Trinidad cu e donjo di cas kier su cas pa e dreché i mi no por hanja cas.

Asina ta, mi pueblo di Aruba ora boso ta bai tira boso voto, mira bon pa ken boso ta tiré, pasobra cada voto tin su valor. AMEN.

Masha Danki.

M.M. - Cas Paloma

Chuchubi

Uitgever/Redactor :
G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2
Oranjestad — Tel. 2526

Circulacion: ANGEL ROSARIO
R.B. Colon

Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

Telegram dirigi na Gobierno Central

E siguiente telegram a bai pa Gobierno Central for di Camara di Comercio. .. ...

Regering van de Nederlandse Antillen — Fort Amsterdam Willemstad Curacao.

De Kamer van Koophandel en Nijverheid Aruba in spoedvergadering bijeen maakt zich ernstige zorgen over huidige ontoelaatbare situatie Haven Oranjestad en de gevolgen van een en ander voor de gehele Arubaanse gemeenschap STOP Aangezien kennelijk geen sprake is in dit geval van een arbeidskonflikt tussen werkgever en werknemer is een oplossing langs deze weg niet mogelijk en wijzen erop dat dit de derde maal is dat zich een dergelijke abnormale en onhoudbare situatie zich voordoet STOP Verzoekt derhalve uwe regering zeer dringend om op korte termijn de nodige maatregelen te treffen teneinde de Arubaanse gemeenschap te behoeden voor konsekwenties door een geregelde aanvoer van importgoederen weer mogelijk te maken en te garanderen.

Bestuur Kamer van Koophandel en Nijverheid Aruba.

— NOTA DI REDACCION ARIBA E TELEGRAM AKI.

Si tiempo maestros di school

Continuacion riba pag. 7

Jacobo Ras 30 anja na Lago

Dia 21 di november 1974 Jacobo Ras a recorda e fecha trinta anja pasa cu el a bai traha pa promer bez na Lago Oil & Transport Co., Ltd. Awor aki e ta trahando den Mechanical, como Cleanoutman I. Como reconocemento di su temporada largo den servicio di Lago el a recibi su emblema cu certificado di 30 anja for di man di G.S. Alexander, Division Superintendent — Materials & Facilities, den presencia di Rafael Wever, Mechanical Supervisor y Carmelo Lacle, Supervisor Regional.

Sr. Ras a hanja su promer trabao na Lago como Laborer D den e anterior Labor Department dia 22 september, 1941. Su promer promocion a hibé na puesto di Laborer C. Dia 27 di september, 1942 el a worde jama pa bai sirbi den Schutterij. El a bolbe na Lago dia 27 november 1945 como Laborer B den e anterior Pipe Department, y dia 23 mei 1946 el a hanja promocion como Laborer A.

Mas promocion dia 1 september 1948 a hacié Pipefitter Helper B y dia 1 augustus 1951 el a bira Pipefitter Helper A. Sr. Ras a keda den e puesto y te 27 di februari, 1967 dia cu el a bira Cleanoutman. Dia 1 july 1967 el a bira Cleanoutman I, cual ta su trabao awendia.

Como fanatico di deporte, Sr. Ras ta gusta bai mira wega di futbol y beisbol. Na december proximo e y su esposa Rafaela ta bai Colombia pa pasa un vacacion di tres siman eynan.

E pareha Ras tin cuater yiu muher di cual tres ta casa, y dos yiu homber di cual un ta casa. E famia Ras ta biba na Santa Cruz 270.



Ministro President Juancho Evertsz (centro) cu un gran sonrisa, na e apertura di Hogeschool hunto cu Ministro Croes y Sr. Sprockel, inspector di ensenjanza.

INTRODUCING JAMAICA'S FINEST TO ARUBA......APPLETON RUM

Participate in this introductory offer, and save your bottle tops of APPLETON RUM... Punch, White, or Special and become one of the five lucky winners of a 20-year aged Rum-bottle.

Drawing December 12th at LE GOURMET.

Try Jamaica's finest; Aruba's favourite

"APPLETON RUM"

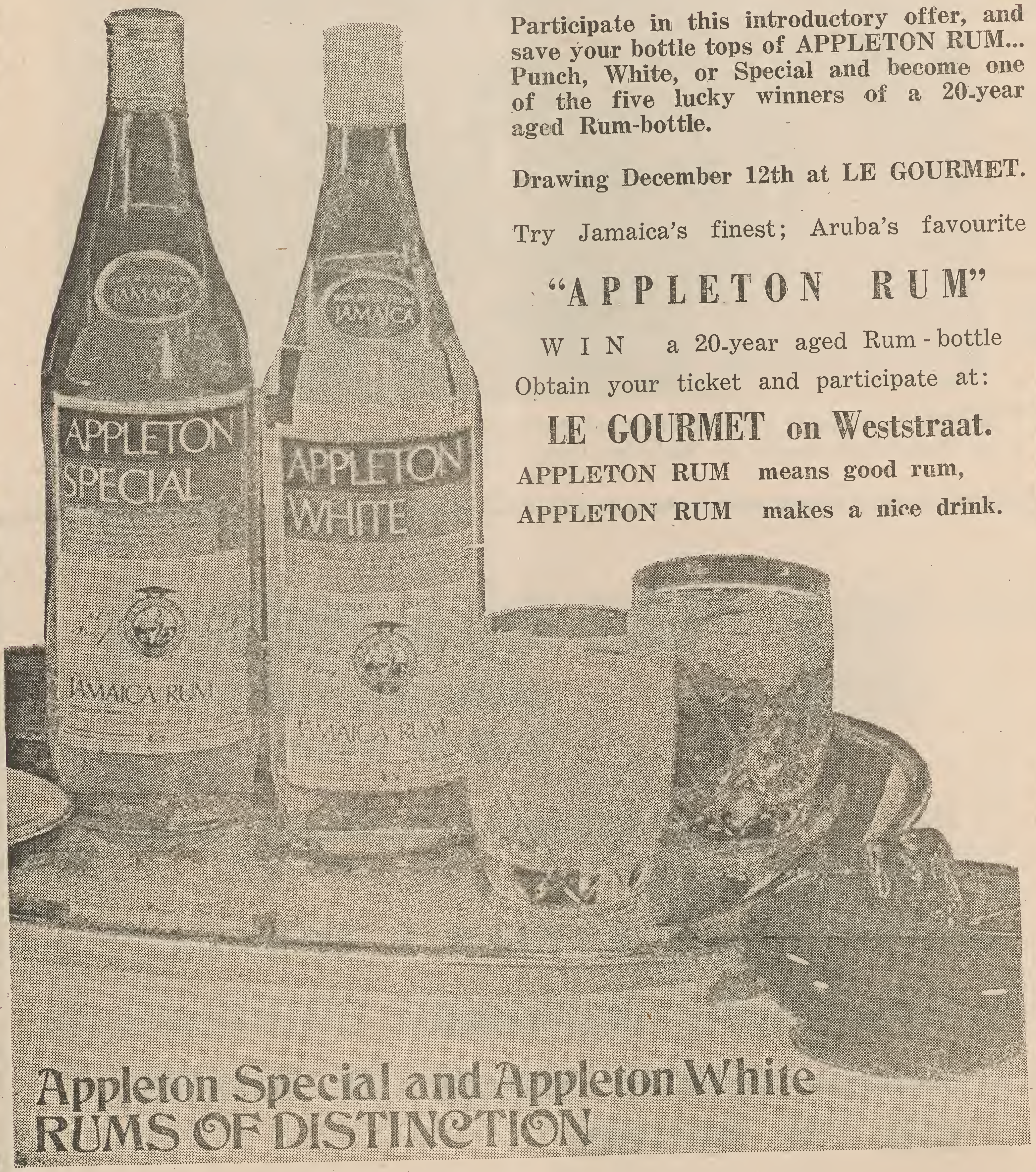
WIN a 20-year aged Rum-bottle

Obtain your ticket and participate at:

LE GOURMET on Weststraat.

APPLETON RUM means good rum,

APPLETON RUM makes a nice drink.



Continuacion di pag. 3

a strike despues cu Juez a ordena nan pa bai traha bek y respeta Ley, gobierno a tuma medidas serio AWE lo no tabata tin sorto di situacion asina.

E strikenan aki ta sin responsabilidad y ta lubida "CU ARUBA TA UN PAIS CU NO TA PRODUCI MAS NADA CU SOLO Y SU BEACHNAN".

Si sigi hunga cu nos economia lo no stranja nos cu pronto NOS MESTER TIN UN HOMBER CU braza fuerte pa manda nos isla.

KIKO LO HACI DEN UN CASO ASINA, SI ARUBA TA UN REPUBLIEK APARTE?

Contestacion ta: PA SALBA ECONOMIA DI E REPUBLICA APARTE lo mester tuma medidas drasticos y kende lo por bisa nos cual nan lo ta??

MANERA TA AWOR, e pueblo a sinja for di e educadornan (maestros) cu no tin mester di respeta Ley. Ta maestro ta sinja nos pueblo. Si maestros ta fout, mester castiga nan. No a haci esaki, KIKO CAMARA KIER PA HACI CU E POBER TRAHADORNAN CU A — STRIKE????

NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:



— 10 —
— 31 —
— 43 —
— 83 —

AVISO

Ta ser participá na público en general y na doñonan di trabao en particular lo siguiente:

1. Según artículo 8 paragrafo 1 sub c di e "Arbeidsregeling 1952" (P.B. 1958 no. 24) tur empleado di pacus y tienda tin derecho riba mitar día liber pa siman, fuera di e diadomingo.
2. Pa por traha riba e mitar dia liber ey, mester un permiso pidí na Gezaghebber di Aruba.
3. Durante luna di november y december e permiso akí riba mencioná lo NO ser duná pa por traha riba e mitar día liber pa siman.
4. Consecuentemente tur empleado di pacus y tienda na Aruba mester haya e mitar día liber pa siman durante november y december 1974.
5. Severamente lo ser controlá cu uno y tur ta tene nan mes na e obligación akí di e ley mencioná akí riba bao 1.
6. Mi ké haci un súplica na publico en general y na uno y tur pa atené nan mes na e obligación aki, como cu violación di e ley akí ta castigable.

Hefe Departamento di Asuntonan di Labor y Social na Aruba.

Drs. M.J. BOEKHOUDT.

Oranjestad, 8 november 1974.

Continuacion di pag. 1

cion di Aruba. Continuando Sr. Betico Croes ta duna di conoce, cu awor cu proposicionnan concreto a ser hasi, A.V.P. ta reacciona di forma baho, no valido un representante di pueblo.

For di esaki MEP a conclui cu e delegacion Arubano no tabata forma un union, algo den cual nan opinion lo por tini consecuencianan desfavorable pa e continuacion di e trabaonan riba e terreno aki. Pa locual ta trata resultado di e topoverleg M.E.P. ta hiba e opinion cu e lo tabata mas efectivo si mas werkstuknan a ser presenta.

Participacion di e conferencia den dos grupo di trabao, esta un staatsrechtelijke y un volkenrechtelijke ta algu cu ta ser apoya door di M.E.P., ya como di tal forma nan ta presenta cu tur posibilidadnan y alternativanan cualnan ta pas den e cuadro di "Status Aparte."

Na final M.E.P. a expresa su gratitud na tur cu a contribui di un forma o otro na e conferencia aki.

Novela Original

Mentira ta Corupto hasta den Amor

Net Anthony kier a abri porta di su auto, cu Veronica a sali foi den su escondité i a bisa suave:

"Anthony."

Cu un arranque e hoben lord a bira enter su curpa i tabata parce manera su wowonan gris-blauw kier a bore.

"Senjor ta Veronica", el a bisa poco poco como si fuera e kier a pone presion riba cada letter.

Desgusto, desapunto i desenganjo tabata sali foi su boz.

"Por fabor, scucha mi un ratu", Veronica a supliké mientras lagrimanan tabata bula sali foi su wowonan.

Na un manera di protesta e hoben a hiza su man. I e a bisa indiferente:

"Spaar bo mes di un splicacion. M'a ja tende asina tantu cos awe cu mi no tin gana di tende demas declaracionnan. M'a hanja awor un experiencia mas den mi bida. B'a hunga bo rol na un manera fantastico. Sin duda hopi tempu mas lo bo sigui corda cu alegria dje vacacion cu b'a pasa na Schotland. Com bo a cohe poco hende inocente cabez abao. Pero e chens aki lo bo no hanja pa di dos bez trobe. Pasobra hamas den bo bida un lord ciega pa amor lo bolbe haci bo un solicitud matrimonial."

I door di su snikmentu Veronica a grité:

"Stop, pasobra no ta manera bo ta pensa. Mi no kier a haci e cos ei absolutamente."

Anto e hoben a interrumpié diciendo:

"Mi n' ta kere ni un palabra mas di tur loke bo ta bisa." Veronica su curazon tabata morde pa e manera brutu cu e homber fini aki tabata papia cuné.

"Pero lo bo mester kere mi. I lo mi haci tur mi posible pa mi por hanja bo perdon. Tur cos. Mi ta sinti mi masha avergonza pa cu bo majornan. Mi tabata adora nan. Tabata pa mi un tormentu cada mentira cu mi mester a papia. Esei bo mester kere mi. Hamas lo mi por hari over di loke a pasa. Alcontrario......"

"Silencio", Anthony a grite furioso. "Mi n' ke tende mas."

Su wowonan tabata lombra di rabia. El a cai sinta den su auto i corto despues el a start esaki. E motor a cuminza ta funciona i tur esaki a tuma luga den un instancia asina corto, cu apenas Veronica a comprende ta kico e tabatatin idea di haci.

El a sigui ta papia. El a cuminza ta grita mes pa su stem zona riba boroto dje motor. Ora cu e auto a move cu un arranque, spanta Veronica a bula unbanda i manera un sombra e auto a slip bai. Ni cu un mirada Anthony no por a dune. Sinembargo Veronica a sali na careda su tras. E tabata convenci cu maske ta riba caya Anthony lo a stop su auto i spera riba dje. Pero ora cu el a sali e porta di cura, el a duna gas i a disparce full speed.

Entretanto e mucha muhe criar a bai bisa nan p'aden cu Senjorita Veronica tabata para ta spera p'afo.

"Ken?" Senjor Winters a puntra mientras chispanan di candela tabata spat sali foi su wowonan furioso.

Na nos amigo Jos van der Schoot

Constante bo ta grita den radio tocante paramentu ariba asera y bo ta insulta e pueblo cu bo palabranan grocero.

No ta e pueblo bo mester insulta sino e gobierno cu no ta percura pa tin facilidad di parkeer.

Jos abo por grita mescos cu alma malu pasobra caminda e oficina di e courant di Curacao ta, tin hopi parkeerplaats.

Si bo mester a drenta un tienda y carga bo auto of si bo mester hinca un carga den bo auto of sea loke sea, y bo no por haci esaki lo bo grita y parkeer tur caminda ariba asera tambe.

For di tiempo auto a conoce troittoir ta parkeer ariba nan y nunca ningun hende ta kiek.

Abo Jos ta haja bon di insulta pueblo jamando nan tur sorto di nomber pasobra nan ta parkeer ariba asera.

Jos tin cos mas interesante pa papia tocante di dje, BO SA KIKO NOS TA MEEN larga e cos di troittoir y trata na bisa gobierno con mester haci pa pueblo por come bon y biba bon den tur sentido.

BO AMIGU JAN



Momento cu Gezaghebber ta saluda San Nicolaas na su jegada na Aruba, accompanja door di un monton di Zwarte Pieten. Nos ta spera Curaçao lo no protesta !

REGALOS PA MUCHANAN!

Diadomingo dia 1 di december 1974 for di 5 or p.m. te 8 or p.m. Connie Francis Club na Sta. Cruz lo tene su fiesta di Sinterklaas pa tur su miembronan y henter e comunidad di Aruba.

Tur persona cu ta interesa por entrega nan regalo na Club e mes un mainta y Sinterklaas y Zwarte Piet lo percura pa nan jiu hanja e regalo.

Pa mas informacion por jama na club tel. 8200 of 8341.

Directiva ta spera cu tur mucha lo asisti na e fiesta ey.

Directiva
Connie Francis Club.

"Ainda esei ta risca i tribi bini aki? Bertha! Ta bo a trece pa e sirbi bo como bo consuelo i angel protector?"

"Tur loke Veronica kier a bin haci aki ta ofrece su disculpa na boso", Bertha a responde.

"E por keda cu su dispensa i disculpa p'e mes, pasobra esei lo no yuda nos cu nada den e caso aki. I mi ta prohibi tur de mas relacion cuné, comprende?"

Bertha ya no tabata protesta mas. E tabata sa cu e mester a cesa i obedece. Tampoco e no a hanja ocasion di papia nada mas cu su tata, mientras cu esaki tabata jama na telefon. Sin cu nan a ripara el a slip bai afo i a mira Veronica para na porta di cura. Veronica tabata tapa su cara cu su dos mannan.

Anto Bertha a puntre: "Ta jora bo ta jora, Veronica?"

El a hala su mannan foi su cara i a ripara cu enberded su cara tabata muha di lagrimanan.

I e ora ei Bertha tabata murmurra:

I tur esei ta pa mi falta. B'a papia cune? Oh marra bo por a figura bo ki un berguenza mi mester a soporta. Mi tabata desea pa na e momentu ei suela por a abri i guli mi, ora cu sin sospecha nada, m'a bini cas i a hanja mi confronta cu lord Anthony. Oh, Veronica. Den ki un situacion m'a hinka nos tur dos! Pero bo tambe bisa algu anto, Veronica! B'a papia cuné?"

Bao di su snikmentu Veronica tabata sagudi cabez aprobativa. "Tur esaki ta trabao pornada i tempu perdi.

Envidia

Nos a ricibi na nos redaccion un revista y despues cu nos a lesele y haci nos mes algun preguntas "KIKO E HENDENAN AKI KIER??? KIKO TA NAN MALESA, CONTESTACION TA:

AWOR NOS SABI KIKO TA NIFICA INFERIORIDAD!

AWOR NOS SABI KIKO TA NIFICA ODIO RACIAL!

AWOR NOS SABI KIKO TA NIFICA FRACASADOS

AWOR NOS SABI KIKO TA NIFICA INRESPONSABLES Y SINBERGUENZAS!

AWOR NOS SABI MAS CU NUNCA CU "CHUCHUBI" mester ta alerta, pasobra pueblo tin mester di informacion y informacion corecto y hamas comunismo, a horta di otro!

AWOR nos sabi kiko ta nifica envidia y gana di tin cos cu otro hende a traha pe! AMEN!

C H U C H U B I

E SEMANARIO

MAS GUSTA

Y MAS LESA.



OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ
ORANJESTAD
ARUBA.

st. eustatius fort oranje
nederlandse antillen 6c